

[a2ra] Hier beghint dat volumen ghenoecht
Die vergaderinge der historien van Troyen,
ghecompozeert ende vergadert vanden eerbaren man
meester Roelof die Smit,
priester ende cappelaen van mijn zeer geduchtighe here,
mijn here den hertoghe van Bourgongen, Philipus,
int jaer .M.CCCC. ende .LXIIIJ. ¹

Het prologus

[A]ls ic ansie ende overmits der menschen opinien die op gevoet ende besich sijn in enighe sonderlinghe historien van Troyen, ende ic sie dat mi als onwaerdich bevolen is een vergaderinghe hier of te maken vanden zeer edelen ende doechdeliken prins Philipus, bider graci Gods hertoech van Bourgonghen, van Lothrijc, van Brabant ende van Lemburch, grave van Vlaenderen, van Artoys ende van Bourgongen, palatijn van Henegouwen, van Hollant ende Zeelant ende van Namen, merchgrave des Heyligen Rijcs, heer van Vrieslant, van Salijns ende van Mechelen. ² Dus vind ick ghenoech te peinsen, want die storien die ic vergaderen wil, daer spreect alle die werelt of doer boeken die uut den Latijn over gheset sijn in Franschoys, ya veel min dan ic vertrecken sel. ³ Ende daer isser sommighe die alleen op sonderlinghe of perticuliere boeken toeven. ⁴ Waer bi ic ontsie te scriven meer dan daer

1. ¶ Cy commence le volume Intitule le recueil des histoires de troyes Compose par venerable homme raoul le feure prestre chappelain de mon tresredoubte seigneur Monseigneur le Duc Phelippe de bourgoigne En lan de grace .mil.ccc.lxiii.

2. QVant Je regarde et congnois les oppinions des hommes nourris en aucunes singulieres histoires de troyes / Et voy et regarde aussi que de Icelle faire vng recueil Je Indigne ay receu le commandement de tres noble et tres vertueux prince Philippe par la grace faiseur de toutes graces duc de bourgoigne / de lothrique / de brabant et de lembourch / Conte de flandres . dartois et de bourgoingne / Palatin de haynau de hollande de zeelande et de namur / Marquis du saint empire . Seigneur de frise de salins et de malines /

3. Certes Je treuve assez a pensser . Car des histoires dont vueil recueil faire Tout le monde parle *par* liures translatez du latin en francois moins beaucoup que Je nen traitteray /

4. Et aucuns en ya qui sahurtent seulement a leurs particuliers liures

haer boeken menci of maken. ¹ Mer waer om als ick aen mercke ende weghe dat seer grote ghebot van desen seer geduch[a2rb]tighen prins die de zaec van dit werc is, niet om te corrigieren die boeken die voer over gheset sijn mer om te vermeren, soe sel ic onderdanich wesen. ² Als ic best sel connen sel ic drie boeken maken die in een gheset hieten zullen [*Die vergaderinge*] ³ *der Troyen bystorien*. ⁴ Int eerste boec sel ick tractieren van Saturnus ende Jupiter ende vanden aventuer van Troyen ende vanden feyten ende wercken van Perseus, ende vanden wonderlike geboorte van Hercules, ende vander eerste destruccie van Troyen. ⁵ Int anderde sel ic tractieren van de pinen ende arbeyden van Hercules, ende hoe Troyen weder op gemaket wort ende anderwerf weder bi den voerscreven Hercules ghedestruert. ⁶ Ende int derde sel ic tractieren van de laeste ende generale destructij van Troyen, gedaen vanden Griecken ter cause vander neminghe van vrou Helena, wive van Menelaus. ⁷ Ende saller toedoen de wercken ende vromicheden der vromer Hector ende van sijn broeders, die weerdich sijn in ghehoehenisse te sijn. ⁸ Ende oec mede van de wonderlike aventuren die den Grieken geboerde inder zee, als si keerden vande doot des conincs Agamenons, capeteyn van 't heer, ende van de aventuren des conincs Ulixes ende van sijn wonderlike doot. ⁹ Dus bid ic hem die de

-
1. Pourquoi Je craing escrire plus que leurs liures ne font mencion /
 2. Mais quant Je considere et poise le tres cremeu command de Icell[ui] tres redoubte prince qui est cause de ceste oeuvre *non* pour corriger les liures Ia solempnellement translatez Aincois pour augmenter Je me rendray obaissant
 3. Ontbreekt in Bellaert 1485.
 4. Et au moins mal que Je pourray feray trois liures qui mis en vng prendront pour nom le recueil des troyennes histoires /
 5. Ou premier liure Je traicteray de saturne et de Iupiter et de laduenement de troyes et des faiz de perseus . Et de la merueilleuse natiuite de herculez et de la premiere destruction de troyes /
 6. Ou second Je traicteray des labeurs de hercules en demonstant comment troyes fut reedifiee et destruite par ledit Hercules la seconde fois
 7. Et ou tiers Je traicteray de la derreniere et generale destruccion de troyes faicte par les gregois a cause du raiissement de dame helaine femme de Menelaus /
 8. Et y adiousteray les faiz et grans prouesses du preu hector Et de ses freres qui sont dignes de grant memoire /
 9. Et aussi traicteray des merueilleuses auantures et perilz de mer qui aduindrent aux gregois en leur retour / de la mort du noble roy Agamenon qui fut duc de lost / Et des grans fortunes du roy Vlixes et de sa merueilleuse mort

saec dees wercs is ende alle de gene diese lesen sullen om ledicheit te scuwen, ist dat ic mijn penne rudelic te wercke set in dese voergenoemde historien dat si willen ansien niet alleen mijn arme begripen mer die donckere duusternisse dair icse vergadert heb doer onderdanicheyt ende onder oetmoedighe correxien. ¹

1. Si requier et supplie celui qui est cause de ceste oeuvre Et tous ceulx qui la liront pour oyseuse euter que se rudement Je metz ma plume es histoires nommees Il leur plaise auoir regard non a mon poure concepuoir Aincois a lobscur abisme ou Je les ay recueillies par obeissance et soubz toutes tres humbles corrections.